

позволяющий определить референтные ситуации, к которым принадлежат реалии, повышают интерес и стимулируют мотивацию обучающихся к восприятию фактов как иноязычной, так и родной культуры. В этом смысле текст, рассматриваемый как источник объективной информации о культуре, идейно-художественной и лингвистической информации, выступает как элемент социокультурной и межкультурной коммуникации.

Так, например, выполнение следующего упражнения позволяет обучающимся проследить, как изменяется семантика относительной реалии **родина** в сопоставлении русского и французского языков и культур:

Après avoir écouté le texte essayez d'identifier le vocable à valeur culturelle et sa notion pour tout le texte: la patrie. Et maintenant essayons de trouver des définitions de ce mot dans les dictionnaires appropriés. Afin de mieux comprendre la définition adéquate de ce terme culturel il est temps de parler des Français et de nous-mêmes.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Тучинский, А.В. Отбор и методическая организация безэквивалентной лексики французского языка / А.В. Тучинский // ИЯШ. – 2018. – № 3. – С. 28–36.

ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ УСТНОЙ РЕЧИ МАГИСТРАНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Е. В. Хоменко

*Белорусский национальный технический университет,
пр. Независимости, 65, 220013, г. Минск, Беларусь*

Статья посвящена проблеме обучения магистрантов технического университета речевой деятельности. Описываются ключевые умения устной коммуникации – владение способами изложения научной информацией (описанием и аргументацией), которые составляют основу главных форм коммуникативной деятельности, используемых при осуществлении научно-академического и профессионального общения выпускниками магистратуры.

Ключевые слова: профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция; способы изложения информации; описание; аргументация; разновидности аргументации; аргументативный блок.

FOREIGN SPEECH TRAINING OF MASTER'S DEGREE TECHNICAL STUDENTS

E. V. Khomenko

*Belarusian National Technical University,
Nezavisimosty Avenue, 65, 220013, Minsk, Republic of Belarus*

The article is devoted to the problem of teaching speech activity to master's degree students of a technical university. The key skills of oral communication are described – mastering the ways of presenting scientific information (description and argumentation), which constitute the main forms of communicative activity used in scientific, academic and professional communication by master's degree technical students.

Key words: professional foreign language communicative competence; ways of presenting information; description; argumentation; types of argumentation; argument block.

Цель обучения иностранному языку студентов магистратуры технического университета – формирование межкультурной иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции. Магистранты должны воспринимать, понимать и интерпретировать смысл текстов научного содержания, представленных как в письменной, так и устной формах, формулировать иноязычные высказывания в ситуациях академического общения. При этом следует отметить, что в процессе формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции происходит развитие когнитивных умений обучающихся. Для определения набора компетенций, навыков и умений, которыми должны обладать магистранты, мы исходим из тех видов академической и профессиональной деятельности, в которых предположительно они будут принимать участие. К таким формам коммуникативной деятельности можно отнести: участие в научных конференциях и семинарах, презентация результатов проведенных исследований, восприятие и понимание содержания учебно-научных лекций, обсуждение с коллегами различных проблемных ситуаций, требующих принятия обоснованного решения. Вышеобозначенные формы коммуникативной деятельности отражены в содержании раздела «Устное общение в академических целях: аудирование и говорение» учебной программы по дисциплине «Иностранный язык (английский)» для студентов магистратуры Белорусского национального технического университета. Указанные формы обуславливают набор тех коммуникативных умений, которыми должны обладать магистранты для осуществления научно-академического и профессионального общения.

Остановимся более детально на таких важнейших аспектах формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, как обучение магистрантов следующим способам изложения информации: описание и аргументация. Главная коммуникативная цель **описания** заключается в том, чтобы дать характеристику предметам/явлениям с той или иной степенью точности. При этом между высказываниями чаще всего используется параллельный способ развития информации, при котором определенные фрагменты, содержащие новую информацию, существуют независимо друг от друга, т.е. между ними нет отношений взаимозависимости, а связь между высказываниями обусловлена лишь общей коммуникативной задачей описания в целом.

Структурные компоненты описания можно представить следующим образом: во вступительной части характеризуется предмет описания и цель описания (*the main subject of...; introducing a new operating system creates ...; this system opens up the possibility of ...; the main aim of the research was to study smth...; the main task is to investigate smth...; investigation of the properties of smth...*); в основной части – определяется принадлежность описываемого объекта/явления к определенному классу, даются характеристики рассматриваемого объекта/явления, выделяются его специфические черты (*the most peculiar feature of ...; the essential features of ...; a specific feature of ...; a distinctive feature*

*of...; a number of features...; reserve their protective properties...; the composition of the used substances...; determine the volume of...; a rectangular in shape...; cylindrical shape...; the original shape...; the maximum size of...); в заключительной части устанавливаются наиболее значимые черты описываемого объекта/явления, определяются его основные функции и назначение (*the special importance of this research consists in...; the research done is of considerable interest...; in conclusion I would like to draw attention to the fact that...; the scientific significance/importance of this research lies in that...; the results obtained have no practical value...; emphasize the role of smth...*).*

Приведем пример **задания**, цель которого дать описание конкретного объекта: *Imagine that you are an archer interested in improving your performance results and avoiding injuries. You want to learn more about biometrics tools, the best practices and strategies. You are going to talk to a biometrics scientist. Think of the questions you will ask to get new information. In return you will have to describe your sport routine and skills used in archery.*

Поскольку главной функцией текста научного содержания (устного и письменного) является **убеждение**, представляющее собой целенаправленное воздействие на знание, мнение и оценки адресата [1, с. 9; 2, с. 112–113], важным является развитие умений формулировать аргументы / контраргументы, располагать аргументы в порядке значимости, использовать различные разновидности аргументации. Так, для обоснования научного знания и мнения используются следующие разновидности аргументации: для убеждения адресата в знании – фактуальная аргументация, аргументация-подтверждение знания; для убеждения адресата во мнении – аргументация-подтверждение мнения, причинная аргументация, аргументация-опровержение. Приведем несколько примеров: *As stated previously in many situations this leads to financial deterioration and having to make drastic corrections* ‘Как указывалось ранее, во многих ситуациях это приводит к финансовому ухудшению и необходимости вносить радикальные исправления’ (аргументация-подтверждение мнения); *Hospitality is most often associated with client entertainment. Therefore, we believe that it is necessary to organize entertaining professional events where you will have the opportunity to meet individuals and businesses that may provide you with new and important relationships* ‘Гостеприимство чаще всего ассоциируется с развлечением клиентов. Поэтому мы считаем, что необходимо организовывать развлекательные профессиональные мероприятия, где у вас будет возможность познакомиться с частными лицами и предприятиями, которые могут обеспечить вам новые и важные отношения’ (причинная аргументация); *The study suggests that management process should take into consideration not only local production market (labor and capital) but also international customer requirements* ‘Исследование предполагает, что процесс управления должен учитывать не только местный рынок продукции (рабочая сила и капитал), но и международные требования клиентов’ (фактуальная аргументация).

Охарактеризуем более подробно такую разновидность аргументации, как **аргументация-опровержение**, которая ориентирована на неприятие противоположного мнения. Делая научный доклад, адресант ориентируется на конкретного адресата, обладающего определенными интеллектуальными способностями. Аргументирующе-убеждающий текст доклада, направленный на воздействие, предполагает оппонента, под которым мы понимаем противоположную авторской точку зрения. Причем оппонент может быть представлен как эксплицитно, так и имплицитно, но принимать его во внимание необходимо, так как против него и направляется аргументативная стратегия речи докладчика. Убеждающая речь докладчика ориентирована на формирование правильной с его точки зрения позиции по отношению к обсуждаемой проблеме, на поиск способов ее решения. В связи с этим сопротивление позиции оппонента является средством воздействия на адресата. Прагматическая функция рассматриваемой разновидности аргументации заключается в намерении автора убедить/переубедить адресата, т.е. изменить его точку зрения на анализируемую проблему. Воздействие на адресата происходит путем использования аргументов, позволяющих исключить ошибочное с точки зрения автора мнение, что должно привести к признанию позиции адресанта или специалиста, мнение которого совпадает с мнением автора.

Следует особо выделить **аргументацию-объяснение**, представляющую собой способ убеждения в знании посредством информирования. Данная разновидность аргументации используется для того, чтобы раскрыть существенные характеристики объектов/явлений, выявить причинно-следственную связь между анализируемыми объектами, т.е. дать характеристику принятому старому знанию. Посредством указанной разновидности аргументации возможно обобщить, разъяснить, проиллюстрировать отдельные положения, которые могут быть затруднительными при интерпретации и таким образом достичь нужного уровня понимания излагаемой информации адресатом. Объяснение репрезентируется в различных формах (описания, уточнения, пояснения) и обозначается следующими языковыми средствами: вводными предикативными единицами, разъясняющими представленными в тексте диаграммы и т.п. *as illustrated* 'как показано'; выражениями, объясняющими причины происходящих событий *due to, because of, owing to* 'из-за'; предикатами, поясняющими отдельные информационные фрагменты *mean* 'означать', *explain* 'объяснять'; ссылками на таблицы, диаграммы; выражениями, уточняющими ранее изложенную информацию *that is* 'то есть', *for example* 'например'. Например, *If an idea gathers enough support, it means that the project is approved and everyone who supported it is given a share of the profit from the project* 'Если идея набирает достаточную поддержку, это означает, что проект одобрен, и всем, кто ее поддержал, выплачивается часть прибыли от проекта'; *This research proposes to improve the internal control over enterprises, that is, to control their compliance with customs requirements* 'Данное исследование предлагает улучшить внутрен-

ний контроль на предприятиях, то есть контролировать соблюдение предприятиями таможенных требований»; *Figure 1 illustrates the objectives and criteria of internal control under the Committee of Sponsoring Organizations (COSO) concept for an enterprise engaged in the foreign economic activity* 'На рисунке 1 показаны цели и критерии внутреннего контроля в рамках концепции Комитета спонсорских организаций (COSO) для предприятия, осуществляющего внешнеэкономическую деятельность'.

При объяснении чаще всего используется цепной способ развития информации. При данном способе все последующие информационные фрагменты вытекают из предыдущих. Специфика цепного способа развития информации в тексте научного содержания связана с отражением причинно-следственных, условно-следственных отношений. С целью передачи вышеобозначенных отношений рекомендуется использовать следующие модели предложений, представляющие: а) причинно-следственные отношения: *which leads / leads to smth.* 'что ведет / приводит к чему-либо', *what is causing smth.* 'что является причиной чего-либо', *what causes anything* 'что вызывает что-либо'; б) условно-следственные отношения: *which indicates smth.* 'что свидетельствует о чем-либо', *what is conditioned by smth.* 'что обуславливается чем-либо'.

Для аргументации собственной точки зрения особое внимание магистрантов следует акцентировать на использовании не только отдельных аргументов, но и целых **аргументативных блоков**, т.е. последовательности аргументов. Употребление аргументативных блоков способствует увеличению степени обоснованности, так как отдельно взятый аргумент в составе блока дает возможность более точно определить степень важности рассматриваемой проблемы. Наиболее распространённым в научной речи является фактический аргументативный блок, который используется адресантом в качестве способа убеждения в знании. Основу данного блока, как правило, составляют рациональные аргументы и ссылки на исследования других ученых. Например, фактический аргументативный блок может быть представлен следующими моделями комбинации аргументов: *рациональный аргумент + ссылка на мнение специалиста*; *рациональный аргумент (статистические данные) + рациональный аргумент (фактические данные)*. Для таких блоков наиболее характерно использование утвердительных предложений. Наблюдается также чередование утвердительных и отрицательных высказываний, что позволяет создать эффект спора, присоединившись к которому адресат самостоятельно анализирует существующие факты, выбирает ту или иную позицию и присоединяется к дискуссии, предложив свою точку зрения.

Такая разновидность аргументации как аргументация-подтверждение мнения/знания может выражаться посредством следующих моделей комбинации аргументов: *ссылка на мнение специалиста + ссылка на мнение автора*; *ссылка на общепризнанное мнение + ссылка на мнение автора*; *рациональный аргумент + ссылка на общепризнанное мнение*; *рациональный аргумент (конкретный пример) + ссылка на мнение специалиста*; *рациональный аргумент (факт) + рациональный аргумент (конкретный пример)* и др.

Важное значение в построении аргументации имеет использование цитатного аргументативного блока, особенность которого заключается в том, что он состоит из нескольких цитат известных ученых, выраженных прямой или косвенной речью. Следует отметить специфику косвенного цитатного блока, которая заключается в том, что он приближается к фактическому аргументативному блоку, описывающему анализируемую проблему. Главное отличие наблюдается лишь в ссылке на авторов, приводимых аргументов.

Для доказательства тезиса при подготовке текстов доклада или научной статьи эффективным представляется использование такого типа аргументативного блока, как вопросный, в котором в качестве аргумента выступают вопросительные высказывания, цель которых – акцентировать внимание адресата к тем вопросам, которые вытекают из рассматриваемой проблемы. Особенность аргументов, представленных в виде вопросов, состоит, прежде всего, не в убеждении адресата в значимости той или иной проблемы, а в стимулировании его к непосредственному участию в принятии решения. Задача данных вопросительных предложений – акцентировать внимание, увеличить эмоциональный характер, привлечь адресата к рассуждению, побудить его самостоятельно сделать вывод. Например, *Can new managing technology change the way organization conduct their business? Can operation management move from development of products into improvement of operating system and processes? Can operation management ensure the cost reduction, the delivery process improvement and create value for customers?* ‘Могут ли новые технологии управления изменить способ ведения бизнеса организацией? Может ли операционное управление перейти от разработки продуктов к совершенствованию операционной системы и процессов? Может ли операционное управление обеспечить снижение затрат, улучшение процесса доставки и создание ценности для клиентов?’. Вопросный аргументативный блок, состоящий из специальных, общих и риторических вопросов, содержит запрос детальных ответов. Риторический вопрос, завершающий аргументативный блок используется адресантом не для того, чтобы получить какую-либо информацию, а для того, чтобы сообщить адресату свое мнение, убедить его в правомерности высказываемой точки зрения. Риторические вопросы, таким образом, вынуждают адресата проанализировать высказанную точку зрения, согласиться с ней или отвергнуть ее, а также принять участие в обсуждении существующей проблемы.

Приведем пример **задания**, цель которого дать аргументированное обоснование применению метода плазменного напыления при производстве медицинского оборудования: *You are a leading engineer in a large medical engineering company. You are working on the design of new medical equipment. This equipment should have a high-quality coating. For this purpose the method of plasma spraying should be used. You turn to your colleague to discuss the peculiarities of manufacturing the medical equipment you have designed. Your colleague insists that this method has some disadvantages such as high cost and complexity of process.*

Change views with him/her about the advantages and disadvantages of plasma spraying. Decide how effective this method is for producing this kind of equipment.

Следующее задание: Prepare to participate in a debate on the topic: «Can nuclear energy co-exist successfully with renewable energy?»

Work in two groups to prepare for the debate. One group proposes the motion; the other group opposes the motion. Brainstorm your arguments for or against. Be ready to provide facts supporting your arguments. Try to predict what arguments your opponent can come up with. Prepare counterarguments.

Использование ситуаций, моделирующих реальное общение, позволяет обеспечить магистрантам практику речевой деятельности. Таким образом, одной из важных задач при развитии продуктивных умений устной речи студентов магистратуры технического университета мы считаем обучение основным способам изложения научной информации (описанию и аргументации), владение которыми необходимо для осуществления основных форм коммуникативной деятельности, характерных для научно-академического и профессионального общения выпускников магистратуры.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Варгина, Е. И. Научный текст: функция воздействия : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04 / Е. И. Варгина ; С.-Петерб. гос. ун-т. – СПб., 2004. – 31 с.

2. Диалектика текста : в 2 т. / С.-Петерб. гос. ун-т ; отв. ред. А. И. Варшавская. – СПб. : Изд-во СПбГУ, 1999–2003. – Т. 1 / Е. А. Барляева [и др.]. – 1999. – 325 с.

ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА УРОВНЕ МАГИСТРАТУРЫ В ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

С. А. Хоменко¹⁾, Т. И. Васильева²⁾

¹⁾Белорусский национальный технический университет,
пр. Независимости, 65, 220013, г. Минск, Беларусь

²⁾ Белорусский национальный технический университет,
пр. Независимости, 65, 220013, г. Минск, Беларусь

В статье рассматриваются базовые принципы, составляющие основу реализации комплексных моделей организации учебного процесса по иностранному языку для студентов магистратуры технического университета. Для формирования профессиональной иноязычной компетенции предлагается осуществлять процесс обучения языку, используя следующие модели: общая организация учебного процесса по подготовке магистрантов конкретной специальности, подготовка дидактических материалов и учебных пособий, правильная организация учебных занятий. Реализация этих моделей должна основываться на следующих принципах: принципе коммуникативной направленности, принципе профессиональной направленности и принципе интеграции преподавания дисциплины «Иностранный язык» и специальных дисциплин. Описываются способы комплексной реализации указанных принципов в ведущем техническом университете Республики Беларусь.

Ключевые слова: профессиональная иноязычная компетенция; принцип коммуникативной направленности; принцип профессиональной направленности; принцип интеграции преподавания дисциплины «Иностранный язык» и специальных дисциплин; модель обучения.